



“Distribución de los idiomas otomianos en Mesoamérica en el siglo XVI”

p. 27-44

Pedro Carrasco Pizana

Los Otomíes. Cultura e historia prehispánica de los pueblos mesoamericanos de habla otomiana

Estado de México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Historia/Instituto Nacional de Antropología e Historia

1979 (edición facsimilar de la de 1950)

VIII + 360 p.

Ilustraciones

(Colección Andrés Molina Enríquez, Antropología Social)

[Sin ISBN]

Formato: PDF

Publicado en línea: 12 de abril de 2021

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/015/otomies_cultura.html

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



CAPÍTULO III

DISTRIBUCIÓN DE LOS IDIOMAS OTOMIANOS EN MESOAMÉRICA EN EL SIGLO XVI

La siguiente descripción se basa principalmente en fuentes como las Relaciones Geográficas y la Relación del Arzobispado de México, posteriores en algunos años a la conquista. Sin embargo la situación lingüística que reflejan es fundamentalmente la misma que había a la llegada de los españoles, con excepción de la extensión de los otomíes hacia tierras antes chichimecas, sobre la cual hay datos que permiten fijar la frontera primitiva de Mesoamérica.

En general mencionamos solamente los pueblos que eran cabeza de señorío. Cada uno de ellos estaba formado por varios poblados (barrios o estancias) que sólo nombramos cuando tienen importancia especial. En el caso de que en un señorío se hablaban varios idiomas, se debe entender que la división lingüística iba por barrios (clanes localizados). (V. cap. V).

Alrededores del Nevado de Toluca.

Los tres idiomas principales de la familia otomiana que se encuentran en territorio mesoamericano —otomí, mazaua y matlatzinca— tienen una zona de contacto situada en el Valle de Toluca, donde se mezclan de tal manera que es imposible fijar linderos entre ellos. La situación se complica además por la presencia del mexicano que era lengua materna de parte de la población a la vez que lengua franca de todos.



Esa mezcla de gente de diferentes idiomas era más notable en los pueblos del NE. del Nevado en los que se hablaba conjuntamente matlatzinca, otomí, mazaua y mexicano. Tal era el caso de Toluca (Tollocan), centro principal de los matlatzinca ¹, y de Metepec y Calimayan ².

Al E. del Nevado había una región donde vivían otomíes, mexicanos y matlatzinca predominando los dos primeros. Componíanla los pueblos de Atlapulco, Capulhuac, Ocoyacac, Tepeuexoyocan, Quauhpanoayan ³; Xallatlahco (Jalatlaco) ⁴ y Coatepec ⁵.

Más al S., en Teotenanco (Tenango del Valle), Xochiacan, Xoquitzinco, Atlatlauhca, Ciuhtepec y Cepayauhtla la mayoría hablaba matlatzinca, aunque algunos también sabían mexicano ⁶.

El ocuilteca se hablaba únicamente en el pueblo de Ocuila con sus estancias una de las cuales era Chalman, hoy famosa por su santuario ⁷.

El importante señorío de Malinalco era de habla mexicana ⁸ y tal vez también el de Tenantzinco aun cuando es probable que en este último hubiera matlatzinca ⁹.

Nos faltan datos para determinar con exactitud la lengua de la región comprendida entre los pueblos anteriores y los chontal de Guerrero. En ella hay lugares importantes como Iztapan de la Sal y Tonicato. Desde luego el elemento naua debía ser importante pues ese es el idioma que prevaleció hasta nuestros días. Los natu-

¹ Sahagún, III, 128; Relación breve y verdadera, I, 31. Los datos más precisos sobre Tollocan son de Vetancurt, III, 192, pero en su época es posible que la situación precortesiana ya hubiera cambiado algo. Da la lista de visitas del convento de Tollocan distinguiendo las matlatzinca de las otomíes o mexicanas. Entre las matlatzinca está Calixtlauaca. No habla de mazaua.

² Relación breve y verdadera, I, 33; Vetancurt, III, 222 sólo habla de otomíes, matlatzinca y naua.

³ Relación del Arzobispado, 227-32.

⁴ Ibid., 114; Relación breve y verdadera, I, 512.

⁵ Relación del Arzobispado, 114.

⁶ Ibid., 161-4. Para Atlatlauhca y Teotenanco, véanse también sus relaciones respectivas.

⁷ Sahagún, III, 128; Grijalva, 75 v. En la Suma de visitas se dan los nombres mexicanos de 9 estancias.

⁸ Grijalva, 60 v.

⁹ Carta-Relación, 212: el cura de Tenantzinco hablaba mexicano y matlatzinca. En el siglo XVIII (Villaseñor, I, 203) eran administrados en mexicano.



rales de Zumpauacan, sabemos que eran de los ‘meros mexicanos’ probablemente llegados como resultado de alguna conquista ¹⁰.

Al SW. del Nevado dominaba el matlatzinca en los pueblos de Texcaltitlan y Texupilco, donde además corría la lengua mexicana ¹¹.

Más al S., en la comarca de Zultepec, Almoloya, Amatepec y Tlatlaya se hablaba matlatzinca, mexicano y mazateca; los datos no permiten precisar en qué lugares se hablaba cada una de estas lenguas ¹². Igualmente vagos son los datos sobre Zacualpan, Xauatzinco, Cuitlapilco y Coatepec pues sólo sabemos que en la zona abarcada por esos pueblos se hablaba mexicano, mazateca, chontal y matlatzinca ¹³.

En Temazcaltepec se hablaba matlatzinca y mazaua; además el mexicano era lengua franca. El idioma dominante debía ser el matlatzinca pues de las dos fuentes que nos informan sobre este punto sólo una de ellas menciona el mazaua ¹⁴.

Zinacantepec estaba poblado por mayoría de otomíes y tenía unos pocos mexicanos ¹⁵. Almoloya al N. de Zinacantepec era de mexicanos ¹⁶.

Hacia el N. y NW. de Toluca dominaba el mazaua aunque mezclado a los otros idiomas:

Eran pueblos de Mazaua Tlalchichilpa ¹⁷, Ixtlauacan ¹⁸ y Xocotitlan ¹⁹ pero también había en ellos algunos mexicanos.

¹⁰ Serna, 287.

¹¹ Relación de Temazcaltepec, 20; Relación del Arzobispado, 222.

¹² Relación de Zultepec, 9. Los tarascos que había al hacer la Relación (1582) eran probablemente trabajadores de las minas llegados después de la conquista.

¹³ Relación del Arzobispado, 135.

¹⁴ Según la Relación de Temazcaltepec se hablaban los tres idiomas. Según la Relación del Arzobispado, 222, sólo matlatzinca y mexicano.

¹⁵ Relación breve y verdadera, I, 32.

¹⁶ Ibid., I, 515.

¹⁷ Relación del Arzobispado, 153 ss.

¹⁸ Ibid., 101.

¹⁹ Sahagún, III, 129; Relación breve y verdadera, II, 152.



Se hablaba mazaua y otomí en Malacatepec ²⁰, Atlacomulco ²¹, Ozolotepec, Temazcaltzinco ²², y Xiquipilco ²³.

El Valle de Toluca —y aun zonas vecinas— se conocía por el nombre de Matlatzinco, comprendiéndose en la región así llamada pueblos que no eran de matlatzinca como Xiquipilco que en el código Telleriano Remensis tiene junto a su jeroglífico el de Matlatzinco indicando sin duda la provincia donde estaba (fig. 10). El mismo nombre se aplicaba más en particular a la ciudad de Toluca, o por lo menos a una parcialidad dentro de ella ²⁴. Adelante diremos el significado de la palabra en Michoacán.

El nombre Mazauacan puede haberse aplicado al país de los mazaua pero parece ser que era el nombre de una importante ciudad mazaua hoy desaparecida ²⁵.

Provincia de Xillotepec.

Al N. del Valle de Toluca se encontraba el riñón de los otomíes: la región de Xillotepec y Chiapan.

La llamada “provincia de Xillotepec” tenía por centro el pueblo del mismo nombre habitado por gran mayoría de otomíes ²⁶. En tiempos de Vetancurt eran visitas del convento de Xillotepec, pobladas también de otomíes, Amealco, Cimapantonco y Calpulalpan ²⁷.

La Provincia de Xillotepec lindaba con los chichimeca, los pueblos de frontera que tenían guarnición eran Teuczauhtla, Ueychiapan, Atlán, Tleculutl ycatzia (sic), Acaultzinco, Tlechatitla

²⁰ Mazaua según Relación del Arzobispado, 153 ss.; otomí según Relación breve y verdadera, I, 34.

²¹ Soustelle, La Famille, 482 cita un mapa del siglo XVII. Relación breve y verdadera, II, 152, se cita un pueblo de mazaua Tlaxomulco, posiblemente el mismo Atlacomulco.

²² Orozco y Berra, Geografía, 256.

²³ Relación del Arzobispado, 236. También mexicano.

²⁴ Durán, I, 272.

²⁵ Se cita como uno de los pueblos sujetos a Xaltocan. Carta al Rey.

²⁶ Según la Relación breve y verdadera, I, 220, había 40 mexicanos en la cabecera, todos los demás otomíes.

²⁷ Vetancurt, III, 198.



(sic) y Titlmepa (Timilpan) ²⁸. Otros pueblos de la misma provincia eran Nopallan ²⁹ y probablemente Chiapantonco ³⁰. También pertenecía a la provincia, el pueblo de Zimapan, frontera de chichimeca, poblado de otomíes y chichimeca ³¹

Tula.

En Tula vivían otomíes y mexicanos ³². Estaba en el límite de la región llamada Teotlalpan pero no sabemos si quedaba dentro de ella. Lo mismo sucede con pueblos vecinos como Tepetitlan y Zayula, también otomíes con algunos mexicanos ³³. El límite oriental de la Provincia de Xillotepec no se puede fijar con precisión pero desde luego estos pueblos ya quedaban fuera de ella pues se dice que Zayula lindaba con el pueblo y provincia de Xillotepec ³⁴.

Sierra de las Cruces. Quauhtlalpan.

Durán cita repetidamente una provincia de otomíes, la Quauhtlalpan, para la cual, no se saca de sus datos una localización exacta aunque sí se desprende de ellos que comprendía la región de Chiapan. Probablemente la Quauhtlalpan (“Tierra de bosques”) era toda la región boscosa de las sierras que separan los valles de México y Toluca.

En Chiapan vivían otomíes y mexicanos ³⁵. Según datos posteriores había además algunos mazaua en sus cercanías ³⁶.

En Tepexic había otomíes y mexicanos. Los mismos con mazaua en Otlazpan y su sujeto Tlauhtlan ³⁷.

²⁸ Descripción de Querétaro, 13.

²⁹ Ibid., 12.

³⁰ Descripción del Arzobispado, 62; Grijalva, 135.

³¹ Relación de Zimapán, 1, 3.

³² Descripción del Arzobispado, 59.

³³ Relación de Zayula, 180; Descripción del Arzobispado, 60.

³⁴ Relación de Zayula, 179.

³⁵ Relación del Arzobispado, 139-42.

³⁶ Orozco y Berra, Geografía, 255.

³⁷ Suma de visitas, 292; Vetancurt, III, 215; Códice Mariano Jiménez, 3.



Más al S. vivían únicamente otomíes. Nos han llegado datos en tal sentido sobre los pueblos de Quauacan ³⁸, Uitzitzilapan ³⁹, Tllalachco (Atarasquillo) ⁴⁰, Uitzquillocan ⁴¹ y un gran número de lugares visitas del convento de Tlalnepantla, entre ellos, Azcapotzaltonco, Atizapan, Xillotzinco, Mazatlan, Tecpan, etc. ⁴².

Región tepaneca.

La región tepaneca, el W. del lago de Tetzaco, tenía una numerosa población otomiana, aunque los principales centros políticos contenían también elementos de habla naua.

En Azcapotzalco hablaban mexicano, los más, y matlatzinca ⁴³.

En Tlacopan (Tacuba) la mayoría era otomí y mexicana ⁴⁴. Según Cervantes de Salazar ⁴⁵, el mexicano era corrupto y se hablaba además matlatzinca ⁴⁶, mazaua, chocho y chichimeca. En la lista de visitas del convento de Tlacopan que da Vetancurt ⁴⁷ hay 14 de otomíes y 5 de mexicanos.

El lugar que hoy ocupa el Santuario de los Remedios era un poblado otomí llamado Otoncalpulco ⁴⁸.

Atlacuiuyan (Tacubaya) era pueblo de mexicanos ⁴⁹ pero datos posteriores señalan además otomíes ⁵⁰. También había otomíes en la región comprendida entre Tacubaya y Coyoacán ⁵¹. En

³⁸ Lehman, 137-8.

³⁹ Suma de visitas, 292.

⁴⁰ Relación del Arzobispado, 325.

⁴¹ Alegre, I, 153.

⁴² Vetancurt, III, 223-4.

⁴³ Mexicano según Dávila Padilla, 64, Relación breve y verdadera, II, 154. Matlatzinca según Proceso... Azcapotzalco, 100.

⁴⁴ Relación breve y verdadera, I, 228.

⁴⁵ Cervantes de Salazar, I, 38.

⁴⁶ Este autor da el nombre guata (sic pro quata); quata es otro nombre del matlatzinca (Sahagún, III, 127).

⁴⁷ Vetancurt, III, 218.

⁴⁸ Sahagún, IV, 73.

⁴⁹ Relación breve y verdadera, I, 57.

⁵⁰ Orozco y Berra, Geografía, 255.

⁵¹ Memorial que dió... Jerónimo López, 187: *vecinos de Tacubaya y otomíes fasta Cuyuacan.*



este último pueblo las fuentes no señalan más que mexicanos ⁵² aunque Quauhximalpan, pueblo de otomíes ⁵³, era según Durán, estancia de Coyoacán ⁵⁴.

Había también otomíes en las montañas cercanas a Xochimilco ⁵⁵ probablemente el Axochco (Ajusco) que pertenecía a los tepaneca de Coyoacán ⁵⁶.

Otro lugar tepaneca era Tepanouayan que algunas fuentes dan como sobrenombre de Azcapotzalco o Tlacopan ⁵⁷ pero que también aparece como pueblo aparte ⁵⁸.

Cercano a Tlalnepantla estaba el pueblo otomí de Teocalhuayan, tal vez fuera ya de la región tepaneca ⁵⁹.

México.

En la misma ciudad de México había algunos otomíes. Vetancurt nos da noticia de tres barrios de ese idioma: Chichimecapan, Copolco y Tezcatzonco ⁶⁰

Norte del Valle de México.

Al N. de la Sierra de Guadalupe predominaba el otomí aún cuando también había mexicanos. Coexistían ambos idiomas en Cuauhtitlan ⁶¹ y Tultitlan ⁶².

Al N. de Cuauhtitlan sobrepasaban los otomíes a los mexica-

⁵² Dávila Padilla, 64.

⁵³ Historia de los mexicanos, 229.

⁵⁴ Durán, I, 279.

⁵⁵ Relación breve y verdadera, I, 173.

⁵⁶ Tezozomoc, 267.

⁵⁷ Lehman, 297.

⁵⁸ Memorial de los pueblos, 119.

⁵⁹ Vetancurt, III, 223; Sahagún, IV, 75.

⁶⁰ Vetancurt, III, 132.

⁶¹ Vetancurt, III, 189-90; Relación breve y verdadera, I, 219.

⁶² Relación breve y verdadera, I, 218.



nos en Tepotzotlan ⁶³, Teuiloyocan ⁶⁴, Coyotepec ⁶⁵ y Ueuetocan ⁶⁶ así como en Tzompanco, Xaltocan y Citlaltepec ⁶⁷.

Teotlalpan.

En el extremo N. del Valle de México comenzaba la región llamada Teotlalpan (*Tierra de Dios*). Este nombre tenía el significado más amplio de *Norte*, igual a Mictlampan, pero en sentido más estricto designaba una región bien determinada.

En su parte más meridional, la Teotlalpan estaba habitada por mexicanos y otomíes. Así era en Tizayocan ⁶⁸ con numerosa población mexicana y en Ueypochtla ⁶⁹ y Xillotzinco ⁷⁰ donde los otomíes eran mayoría.

Pero la Teotlalpan era predominantemente otomí, a pesar de que había algunos mexicanos, llegados casi todos tras la conquista azteca.

Los pueblos con enorme mayoría otomí eran Tequixquiac, Apazco, Tetlapanaloyan ⁷¹; Atlitlalacyan, Atotonilco, Tlemaco ⁷²; Atenco, Mizquiyauallan, Tezontepec ⁷³; Axocopan ⁷⁴; Yetecomac ⁷⁵; Tolnacochtla ⁷⁶; Tecpatepec ⁷⁷; Tezcatepec ⁷⁸. En Pachyocan (Pachuca) y Acayocan la gran mayoría era otomí pero también había algunos mexicanos y chichimeca ⁷⁹.

⁶³ Relación del Arzobispado, 81 ss.

⁶⁴ Ibid., 263.

⁶⁵ Descripción del Arzobispado, 38.

⁶⁶ Relación del Arzobispado, 258-60.

⁶⁷ Ibid., 91.

⁶⁸ Ibid., 53-5.

⁶⁹ Relación de Ueypochtla, 24; Relación del Arzobispado, 88-9.

⁷⁰ Relación del Arzobispado, 91.

⁷¹ Ibid., 69.

⁷² Ibid., 48; Relación de Atlitlalacyan, 203.

⁷³ Relación del Arzobispado, 186; Relación de Atenco (inéd.).

⁷⁴ Relación de Axocopan, 15; Descripción del Arzobispado, 57.

⁷⁵ Relación de Yetecomac, 20.

⁷⁶ Relación de Tolnacochtla, 24.

⁷⁷ Relación de Tecpatepec, 35; Relación del Arzobispado, 186.

⁷⁸ Relación de Tezcatepec, 32; Relación del Arzobispado, 191.

⁷⁹ Relación del Arzobispado, 200-206.



Mezquital.

Todos los pueblos mencionados pertenecían según las fuentes a la Teotlalpan. Más al N. había otros igualmente otomíes pero no se dice que pertenecieran a la mencionada provincia.

Itzcuicuitlapilco probablemente quedaba dentro de ella, por su posición geográfica ⁸⁰. Tlalucapan estaba entre Mizquiyaualan, Axocopan y Atocpan (V. pág. 21).

Otros lugares igualmente otomíes eran Atocpan ⁸¹; Itzmiquilpan y Tlatzintla, donde además había chichimeca ⁸²; Tlalcuitlapilco, Chilquauhla ⁸³; Alhuexoyocan (Alfajayuca) ⁸⁴

Metztitlan.

En el señorío de Metztitlan se hablaba un dialecto naua muy diferenciado ⁸⁵ pero había también algunos otomíes en varios de sus sujetos ⁸⁶.

Más al N. entre Metztitlan y la Huasteca había mexicanos y otomíes en frontera de chichimeca: Xilitla ⁸⁷, Chapulhuacan ⁸⁸ y Tzitzicaztla ⁸⁹.

La Huasteca.

Algunos otomíes se extendían hacia la Huasteca. Los había en Macuilxochitl ⁹⁰, y con mexicanos en Chicontepec ⁹¹. Fuentes

⁸⁰ Descripción del Arzobispado, 66-8.

⁸¹ Ibid., 66-8; Grijalva, 78.

⁸² Descripción del Arzobispado, 98-100; Suma de visitas, 125.

⁸³ Descripción del Arzobispado, 98-100.

⁸⁴ Grijalva, 49 v.; Descripción del Arzobispado, 63; Vetancurt, III, 250-51.

⁸⁵ Relación de Metztitlan 530 ss.; García, 191; Descripción del Arzobispado, 128.

⁸⁶ Descripción del Arzobispado, 102; La Relación de Metztitlan dice que se hablaba naua, pero en el calendario que da hay dos nombres de meses en otomí (v. pág. 195).

⁸⁷ Descripción del Arzobispado, 142; Grijalva, 94.

⁸⁸ Descripción del Arzobispado, 140; Grijalva 94.

⁸⁹ Grijalva, 94.

⁹⁰ Suma de visitas, 69, 146.

⁹¹ Doctrinas... clérigos, 219.



más tardías mencionan otomíes junto con mexicanos en Ixhuacan y Tepeua, lugares de la alcaldía de Chicotepec ⁹² y se nombra un lugar Otontepec sujeto a Tantoyuca ⁹³

Sierra de Puebla.

Al N. y NW. de Pachyocan también predominaba el otomí en Atotonilco ⁹⁴ y Cuachquetzaloyan ⁹⁵. Acatlan era de otomíes y mexicanos ⁹⁶. Más al E. Tototepec era totalmente de otomíes ⁹⁷ y lo mismo Uayacocotla, excepto unas pocas estancias de tepeua ⁹⁸.

Los mapas publicados sobre distribución de idiomas ponen un corredor de habla naua que une Tlaxcallan con Metztitlan y separa los otomíes de Pachyocan y Atotonilco de los de Tototepec y lugares cercanos ⁹⁹. En realidad esas dos zonas otomíes estaban en contacto y los separados eran los nua. Grijalva dice que de Atotonilco a Tototepec corre la lengua otomí ¹⁰⁰. Además no sabemos de ningún pueblo nua entre Atotonilco o Cuachquetzaloyan y Tototepec.

Siguiendo hacia el S. el límite oriental del otomí encontramos núcleos de este idioma junto a población mexicana, totonaca y tepeua.

En Papatlan se hablaba otomí, mexicano y totonaca ¹⁰¹. Tlacuiloltepec, en su mayor parte totonaca, tenía también mexicanos y otomíes ¹⁰². Xicotepec, Papalotícipac y Caxitlantonco eran de mexicanos y totonaca con algunos pocos otomíes ¹⁰³. Los mismos

⁹² Índice, 225.

⁹³ Villaseñor, I, 123.

⁹⁴ Descripción del Arzobispado, 90; Grijalva, 63.

⁹⁵ García, 37.

⁹⁶ Suma de visitas, 27; Descripción del Arzobispado, 89.

⁹⁷ Doctrinas... Agustinos, 284; Grijalva, 94.

⁹⁸ Relación del Arzobispado, 248-50.

⁹⁹ Orozco y Berra, Geografía, mapa; Mendizábal y Jiménez Moreno.

¹⁰⁰ Grijalva, 43 v.

¹⁰¹ Doctrinas... Agustinos, 278-81; Grijalva, 79 v.

¹⁰² Doctrinas... Agustinos, 281 ss.

¹⁰³ Relación de los Obispos, 3-4; Doctrinas... clérigos, 222-3.



tres idiomas se hablaban en Xalpantepec y Quauhtlapecualco ¹⁰⁴. En Quauhchinanco (Huauchinango) había mexicanos, totonacos y otomíes; estos últimos debían ser pocos pues sólo una fuente los menciona ¹⁰⁵. En Acaxochitlan predominaban los otomíes pero también había totonaca y mexicanos ¹⁰⁶.

Tollantzinco (Tulancingo) estaba dividido en dos barrios: Tlaixpan, al N., era de otomíes, y Tlahtocan, al S., de mexicanos; las estancias de hacia el N. eran de otomíes y dependían de Tlaixpan, las de hacia el S. mexicanos y dependían de Tlahtocan ¹⁰⁷.

Acolhuacan.

Era la región que va de Tetzoco a Tollantzinco ¹⁰⁸. En ella predominaba el elemento naua pero había una numerosa población otomí dispersa en estancias y ausente de las cabeceras.

En el límite con la Teotlalpan, Tolquauhyocan era en su mayor parte otomí ¹⁰⁹. En Zapotlan estaban mediados naua y otomíes ¹¹⁰ y en Quauhquilpan predominaban los naua ¹¹¹. En Tezontepec se hablaba naua y otomí ¹¹².

El Valle de Teotiuacan estaba poblado por gran mayoría de mexicanos pero había unos pocos otomíes en Tepechpan ¹¹³, Acolman ¹¹⁴ y Teotiuacan, lugar este último donde también había algunos popoloca ¹¹⁵.

¹⁰⁴ Mota, Memoriales (inéd.).

¹⁰⁵ Relación de Quauhchinanco, 123; Grijalva 60 v. sólo cita mexicanos y totonaca; la Descripción del Arzobispado, 94 ss. dice que confesaban y predicaban en mexicano.

¹⁰⁶ Relación del Arzobispado, 3; Doctrinas... clérigos, 270 ss.

¹⁰⁷ Torquemada, I, 261.

¹⁰⁸ Ixtlilxochitl, II, 103-4; Torquemada, I, 261.

¹⁰⁹ Relación del Arzobispado, 55.

¹¹⁰ Ibid., 56; Suma de visitas, 65.

¹¹¹ Relación del Arzobispado, 56; Relación de Quauhquilpan. 309.

¹¹² Grijalva, 87.

¹¹³ Relación de Tepechpan, 232, 233.

¹¹⁴ Relación de Acolman, 211, 212.

¹¹⁵ Relación de Teotiuacan, 220.



También vivían otomíes en algunas estancias de Otompan (Otumba) ¹¹⁶ y Calpulalpan ¹¹⁷.

En la Sierra, al E. de Uexotla ¹¹⁸ y Tetzoco ¹¹⁹ había lugares otomíes uno de los cuales nombra Ixtlilxochitl como Pinolco llamado después Quaxoco ¹²⁰.

Más al S., eran otomíes Tepetlapa y Tetitlan, pueblos de Coatepec-Chalco ¹²¹.

En los pueblos que van desde el S. de Pachyocan a los llanos de Apan, se unían a la población mexicana, la más numerosa, núcleos de otomíes y chichimeca. Tal era el caso de Epazoyocan ¹²², Cempoala ¹²³, Tepepulco ¹²⁴ y Apan ¹²⁵: Tetliztaca era todo de otomíes ¹²⁶.

Tlaxcallan.

La *República* de Tlaxcallan estaba dominada políticamente por los naua pero había en ella una buena cantidad de otomíes. Muchos eran inmigrantes recientes, huídos de los aztecas, que vivían en pueblos de frontera, pero ya en ocasiones anteriores habían llegado a Tlaxcallan grupos otomíes, siendo la situación bastante compleja. Sobre este punto remitimos a la parte histórica.

La zona más otomí era la del Oriente de la Malinche: Ua-

¹¹⁶ Relación breve y verdadera, 112.

¹¹⁷ Ibid., 113-4.

¹¹⁸ Ibid., 194.

¹¹⁹ Ibid., 110.

¹²⁰ Ixtlilxochitl, I, 215. Probablemente también era otomí Zacaxochitla, lugar cercano a Pinolco.

¹²¹ Relación de Coatepec-Chalco, 49.

¹²² Relación de Epazoyocan (inéd.); Descripción del Arzobispado, 86 ss. (da cifras de la población mexicana y otomí).

¹²³ Relación de Cempoala (inéd.); Relación breve y verdadera, I, 212 (mexicano y otomí).

¹²⁴ Relación de Tepepulco, 294; Relación breve y verdadera, I, 212 (mexicano y otomí).

¹²⁵ Relación de Tepepulco, 294; Relación breve y verdadera, I, 114 (mexicano y otomí).

¹²⁶ Relación de Tetliztaca, 126.



mantla (o **Quauhmanco**) ¹²⁷, **Tecoac** ¹²⁸ (o **Tecoactzinco**) ¹²⁹, **No-pallocan** ¹³⁰, eran pueblos otomíes. Una fuente más tardía cita además como lugares otomíes **Ixtenco** y **Quapiatzla** ¹³¹.

Según Orozco y Berra había otomíes en **Iztac imaztitlan** ¹³² pero todas las fuentes antiguas hablan sólo de mexicanos en ese lugar ¹³³.

Otros pueblos otomíes eran **Texcallan** ¹³⁴, **Tliliuhquitepec** ¹³⁵, **Ueyotlipan** ¹³⁶ y **Atlancatepec** ¹³⁷.

En otros lugares de **Tlaxcallan**, principalmente en el interior, la población se componía de **naua** y otomíes, estos últimos en estancias fuera de las cabeceras. Así sucedía en **Atliuetza** ¹³⁸, **Sta. Ana** donde había un santuario de **Tonantzin** ¹³⁹, **Topoyanco** ¹⁴⁰, **Sta. María Nativitas** ¹⁴¹, **Cuixtla** ¹⁴² y **Amozoc** ¹⁴³.

La ciudad de **Tlaxcallan** estaba habitada por **naua**, pero con algunos otomíes en los alrededores. También tenía un barrio de pinome llegados desde **Tepexic** ¹⁴⁴

Valle de Puebla.

Al SE. de **Uamantla** había más pueblos de otomíes, ya fuera de territorio **tlaxcalteca**. Eran **Quauhyualulco** (S. Salvador el

¹²⁷ Relación breve y verdadera, I, 146.

¹²⁸ Sahagún, IV, 149-50; Mazihcatzin, 70.

¹²⁹ Muñoz Camargo, 185; Motolinía, Memoriales, 19.

¹³⁰ Relación de los obispados, 5-6; Mota, Memoriales (inéd.).

¹³¹ Índice, 224.

¹³² Orozco y Berra, Geografía, 217.

¹³³ Relación de los Obispados, 6; Mota, Memoriales (inéd.).

¹³⁴ Según la Relación breve y verdadera, I, 208, **Tlaxcalla** o **Tlaxcalteque**. Probablemente es **Texcala** de hoy.

¹³⁵ Sahagún, IV, 184. Este lugar ha desaparecido. Su localización aproximada se ve en **Durán**, I, 298.

¹³⁶ Relación breve y verdadera, I, 114-15.

¹³⁷ Ibid., I, 148.

¹³⁸ Ibid., I, 133-4.

¹³⁹ Ibid., I, 133.

¹⁴⁰ Ibid., I, 131.

¹⁴¹ Ibid., I, 149.

¹⁴² Ibid., I, 115-6.

¹⁴³ Ibid., I, 138.

¹⁴⁴ Motolinía, Memoriales, 191; Zorita, Historia, 272-3.



Seco) sujeto de Tecamachalco y Quechollac ¹⁴⁵; Quauhtlatlauhca ¹⁴⁶ y San Hipólito Zoltepec ¹⁴⁷.

Varias fuentes hablan en general de otomíes en la región de Tepeyacac (Tepeaca) pero no precisan los lugares ¹⁴⁸. Sólo sabemos el nombre de uno de ellos, Sto. Tomás de Acatzinco o de Tepeaca ¹⁴⁹.

Finalmente había unos pocos otomíes en Uexotzinco ¹⁵⁰, Teacalli ¹⁵¹, y Quauhtinchan ¹⁵², lugares poblados por mayoría de naua.

El punto más meridional alcanzado por los otomíes era una estancia de Cozcatlan llamada Otontepetl ¹⁵³.

Michoacán.

En el Oriente del reino de Michoacán se encontraban mezclados a los tarascos, otomíes, mazaua y matlatzinca. Parte de ellos eran inmigrantes recientes acogidos por los tarascos quienes pusieron a casi todos ellos de guarnición en sus fronteras.

Los lugares cuya población otomiana era reciente son:

Acámbaro, donde junto a tarascos y chichimeca, había mazaua y otomíes procedentes de Ueychiapan ¹⁵⁴. Taimeo y Tlalpuaxaua eran de otomíes que también hablaban tarasco como lengua franca ¹⁵⁵.

¹⁴⁵ Doctrinas... clérigos, 234; Relación de los Obispos, 13-4.

¹⁴⁶ Doctrinas... agustinos, 284.

¹⁴⁷ Índice, 224; Villaseñor, I, 255; Orozco y Berra, Geografía, 217.

¹⁴⁸ Relación breve y verdadera, I, 141; Relación de Tepeaca, 20. En los datos de esta última fuente se incluyen los referentes a Tecamachalco y Quechollac de manera que es posible que los otomíes de que habla sean los de los lugares ya citados.

¹⁴⁹ Relación breve y verdadera, II, 144.

¹⁵⁰ V. la cita en Soustelle, 476; Otras fuentes como la Relación breve y verdadera no citan más que mexicanos. (I, 151).

¹⁵¹ Relación breve y verdadera, I, 139-40.

¹⁵² Ibid., I, 139.

¹⁵³ *Otontepetl en nuestro común romance quiere decir "bárbaros o silvestres en el pueblo" cuyo origen fue vivir indios otomíes en una fuente de un cerro de esta dicha estancia.* Relación de Cozcatlan, 50.

¹⁵⁴ Relación de Acámbaro, (inéd.).

¹⁵⁵ Relación de Taimeo, (inéd.).



El principal núcleo de matlatzinca en Michoacán procedía de Tollocan y ocupaba la región comprendida entre Andaparapeo (Indaparapeo) y Tiripitio pero sin incluir esos pueblos. Sus centros principales eran Charo Matlatzinco y Undameo ¹⁵⁶. Junto con los matlatzinca llegaron algunos otomíes pues encontramos gente de ese idioma en Necotlan o Necotlantongo, sujeto de Charo ¹⁵⁷.

Cerca del Río de las Balsas, el pueblo tarasco de Cuseo tenía un sujeto, Uetamo, de matlatzinca y otro, cuyo nombre se ha perdido, de otomíes ¹⁵⁸. Como los de Charo, procedían de Tollocan.

Dentro de Michoacán, se llamaba matlatzinca a los naturales de Charo Matlatzinco, mientras que a los de Uetamo, siendo del mismo idioma, se les llamaba uetámecha ¹⁵⁹.

Cuando las conquistas de los mexicanos en el Valle de Toluca, emigró a Michoacán gente de Tzinacantepec estableciéndose en Tlaolan ¹⁶⁰.

Además había en Michoacán otomianos anteriores a la expansión tarasca hacia el Oriente:

Tenemos noticia segura de población otomí antigua en Tlaximaloyan (Taximaroa, Ciudad Hidalgo) donde después de la conquista había tarascos, otomíes y mazaua ¹⁶¹; así como de la región de Etúcuaro en la que los tarascos encontraron otomíes ¹⁶².

En otros lugares no sabemos si los tarascos era autóctonos o advenedizos:

En Tuzantla se hablaba tarasco y mazaua ¹⁶³. Tenemos tam-

¹⁵⁶ Basalenque, Historia, I, 304.

¹⁵⁷ Relación de Necotlan, (inéd.).

¹⁵⁸ Relación de Cuseo, (inéd.), para matlatzinca en Uetamo. La Relación de los Obispos cita como barrios de Cuseo el de los *quetamas* y *el de los otomíes*. La Relación de Tameo dice que había otomíes en la tierra caliente; probablemente se refiere a los de Cuseo.

¹⁵⁹ Relación . . . de Michoacán, 94.

¹⁶⁰ Zorita, Breve, 200; Historia de los mexicanos, 231.

¹⁶¹ Relación breve y verdadera, I, 522; Relación de los Obispos, 45; Relación. . . de Michoacán, 288.

¹⁶² Relación. . . de Michoacán, 237.

¹⁶³ Relación de Tuzantla, 211.



bién noticia de mazaua en Ucareo (junto con tarascos) ¹⁶⁴ y en Maravatío (con mexicanos) ¹⁶⁵. La guardianía de Zitácuaro comprendía pueblos de tarascos, otomíes, mazaua y *aun matlatzinca* ¹⁶⁶. Finalmente la tradición actual guarda recuerdo de haber habido otomíes en Huacao al N. de Cuitzeo ¹⁶⁷.

Couixco.

Hemos visto que en la parte más sureña de su zona principal, el matlatzinca se mezcla al chontal y al mazateca de Guerrero, idiomas de filiación desconocida. Al SE. de la región puramente chontal y ya en la provincia de Couixco, cerca del Río de las Balsas había algunos islotes de habla matlatzinca.

Eran éstos, dos estancias, de las que sólo nos ha llegado el nombre de una, Teuaxtitlan, perteneciente al pueblo de Tepotztlan, sujetas de Tlacozauchtlan ¹⁶⁸ y el pueblo de Cocula donde los matlatzinca vivían junto a couixca ¹⁶⁹.

Además se cita un idioma matlame que junto con el chontal, el tuzteca, el texome y el mexicano se hablaba en territorio de Tepecuacuilco ¹⁷⁰. Este idioma debe ser el mismo matlatzinca. Matlatzinco —de donde el gentilicio matlatzincatl— se interpreta *país de los matlame* de la misma manera que Yopitzinco es país de los yopime.

Colima.

La región más occidental ocupada por otomíes estaba en el

¹⁶⁴ Villaseñor, II, 67-8.

¹⁶⁵ Ibid., II, 60.

¹⁶⁶ Relación breve y verdadera, I, 36.

¹⁶⁷ Comunicación del Prof. José Corona Núñez.

¹⁶⁸ Doctrinas. . . clérigos, 249, 254.

¹⁶⁹ Relación de Iguala, 222.

¹⁷⁰ Relación del Arzobispado, 192. El territorio de Tepecuacuilco era muy extenso; se extendía hasta 15 leguas al W. y 10 al S. de la cabecera abarcando Xochipala y Chichualco.



SE. de Jalisco y en Colima ¹⁷¹. Como no vamos a estudiar esos otomíes no tratamos con detalle su localización.

Los otomíes que en el siglo XVI, había cerca de Culiacán ¹⁷² eran probablemente otomíes tlaxcalteca llegados con el conquistador Nuño de Guzmán.

¹⁷¹ Descripción de Zapotitlan, Tuscacuesco y Cusalapa; Suma de visitas, 35, 82, 83, 151, 222, 303. Véase también Dávila Garibi.

¹⁷² Suma de visitas, 272.

